



Städtepartnerschaft Leipzig - Travnik e.V.
Gradsko partnerstvo Lajpcig - Travnik



Unsere Partnerstadt Travnik ...

*bosnisch trava, Gras · ca. 90 km nordwestlich von Sarajevo
685 m ü. NN · Gesamtfläche 529 km² · ca. 55.000 Einwohner
seit 2003 Partnerstadt von Leipzig, ca. 1.300 km entfernt*

Die Stadt im Lašva-Tal hat eine bewegte Geschichte:

mittelalterlicher bosnischer Staat, 150 Jahre Residenzstadt während der osmanischen Zeit und erster diplomatischer Mittelpunkt Bosniens, 1806-1814 Französisches Konsulat, 1807-1821 Österreichisches Konsulat. Wunderbar beschrieben vom Travniker und Literatur-Nobelpreisträger Ivo Andrić in »Wesire und Konsul«. Während der österreichisch-ungarischen Zeit ist Travnik industrielles Zentrum, Holzverarbeitung und Textilindustrie sind bis heute wichtige Industriezweige.

Im Krieg 1992-1995 erleidet die Stadt wenige Schäden, hat aber viele Tote zu beklagen. Travnik gehört zur Föderation Bosnien und Herzegowina und ist Hauptstadt des mittelbosnischen Kantons. Seit 1998 hat sie den Status »Offene Stadt«, in die Menschen aller Ethnien zurückkehren konnten. Die mittelalterliche Burg von 1503, 16 Moscheen und Bauten aus osmanischer Zeit prägen noch heute das Stadtbild. Diese sichtbare Geschichte, die idyllische Lage am Vlašić-Gebirgszug, der berühmte Schafskäse und das blaue Wasser plava voda sind nur einige Gründe, immer wieder hierher zu kommen.

... und das Land Bosnien und Herzegowina (BiH)

Hauptstadt und größte Stadt · Sarajevo

Wichtigste Städte · Tuzla, Mostar, Zenica, Banja Luka, Travnik, Jajce

Entitäten · Föderationen Bosnien und Herzegowina & Republika Srpska

Landessprachen · Bosnisch, Serbisch, Kroatisch

Landeswährung · Konvertible Mark KM, 1 Euro = 1,96 KM

Religionen und Bevölkerungsgruppen · 3,8 Millionen Einwohner, Muslime (Bosniaken), Serben, Kroaten sowie u.a. Jugoslawen, Montenegriner, Roma, Juden

Unsere wichtigsten Anlaufpunkte

Büro Leipzig

c/o Partnerstadtquartier der Stadt Leipzig
Markt 10 | D-04109 Leipzig
Fon +49 162 28 07 860
vorstand@leipzig-travnik.de | www.leipzig-travnik.org

Honorarkonsulat von Bosnien und Herzegowina

Lerchenrain 47 | D-04277 Leipzig
Fon +49 172 79 78 660
michael.weichert@honorarkonsulatbh.de
www.honorarkonsulatbh.de

Büro Travnik

Donja mahala 9 | BiH-72270 Travnik
Fon +387 61 17 12 82
e.azem@bih.net.ba

www.leipzig-travnik.org
www.facebook.com/leipzig.travnik/





10 Jahre Städtepartnerschaft, 2013



Einweihung der smarten Fahrradbank am Haus der Demokratie, ein Geschenk Travniks an Leipzig, 2022



Travniker und Leipziger Tänzerinnen auf Usedom-Tournee, 2022

Unser vielfältiges Engagement

Unsere Mitglieder engagieren sich in ganz verschiedenen Demokratie-, Umwelt-, Sozial-, Sport-, Kultur- und Wirtschaftsprojekten sowie ganz privaten Partnerschaften und Freundschaften. Wir sind mit unseren Büros in Leipzig und Travnik Anlaufstelle für alle Interessierten, bringen Menschen zusammen und haben Freude daran, wenn diese Beziehungen »laufen lernen«.

Seit 1998 organisieren wir jährlich Bürgerreisen. Mit einem Reisebus sind wir immer im Mai 5 bis 6 Tage unterwegs. Der Verein organisiert diese absolut bezahlbaren und für viele unvergesslichen Touren. So ist es kein Wunder, dass es viele »Wiederholungstäter« gibt. Denn nicht nur der Leipziger Platz in Travnik ist ein »nice place to be«...

O-Töne einer Bürgerreise

»Das, was ich in den vergangenen Tagen erfahren habe, hat mich dazu gebracht nachzudenken: darüber, ob man sich selbst genug uneigennützig einbringt und engagiert ... «

»Es waren die besten vier Tage, die ich seit langem hatte!«
»Das erste (evapaci) auf der Burg ruine, umgeben von lauter fröhlichen, herzlichen Gesichtern. Pure Lebenslust.«

»DANK E, dass ihr meine Truppe und mich mit so viel Freundlichkeit und Herzlichkeit aufgenommen habt. Danke, dass ihr uns eine so unvergessliche schöne Reise ermöglicht habt. P.S. Ihr seid mir alle sehr ans Herz gewachsen!«

Unsere fleißigen Mitmacher

Derzeit haben wir 118 Mitglieder in Leipzig und 33 in Travnik, im Vorstand arbeiten 9 Leipziger mit. (Stand 10/2022)

»Aber vor allem diese wundervollen Menschen finde ich toll!«

Unser lebendiger Verein

ist Ideengeber für diese Städtepartnerschaft, die wir seit 1997 bauen und die seit 2003 offiziell besiegelt ist. Der Austausch zwischen Kulturen steht für uns im Mittelpunkt, um die Arbeits-, Lebens- und Denkweise, des jeweils anderen kennen zu lernen. Ein Rezept für Städtepartnerschaften gibt es nicht. Wenn etwas funktionieren soll, wenn etwas lebendig sein soll, muss es von unten wachsen, so meinen wir. Und es bedarf einer entsprechenden Menge gemeinsamer wirtschaftlicher, kultureller und politischer Interessen, um dieses Bürgerengagement gesellschaftlich relevant werden zu lassen.

Diese Städtepartnerschaft funktioniert, weil beide Seiten davon profitieren. Und vielleicht gerade deshalb gut, weil Travnik so »klein« und Leipzig so »groß« ist.

Europäischer Bürgerpreis
»CIVI EUROPAEO PRAEMIUM« · 2008

Leipziger Agenda-Preis 2018 ·
Kategorie »Zeichen setzen – Spuren hinterlassen«

Deutscher Nachhaltigkeitspreis 2019 und 2020 · TOP 3
in der Kategorie »Kommunale Partnerschaften«



Unsere geschätzten Förderer

Albert-Schweitzer-Schule · Berufsbildungswerk für Hör- und Sprachgeschädigte gGmbH Leipzig · Fairbund e.V. Gewandhaus zu Leipzig Geysershaus e.V. · IFTEC GmbH & Co. KG · Kommunale Wasserwerke GmbH · Leipziger Verkehrsbetriebe GmbH · Sahlmann & Partner GbR Stadt Leipzig · Stadt Travnik · Stadtwerke Leipzig GmbH · S&P Steuerberatungsgesellschaft mbH · Wohnungsbau-Genossenschaft Kontakt e.G. · Zoo Leipzig GmbH

Unsere lokale Bank

Sparkasse Leipzig
IBAN: DE08 86055592 1100481555
BIC: WELADE8LXXX

Unsere mitgliederfreundlichen Beiträge

Jahresbeitrag 70,- €, bei Familienmitgliedschaften je weiteres Mitglied 35,- € / 17,- €

Es gibt die Möglichkeit eines ermäßigten Beitrages – sprechen Sie uns bitte an!

Bei uns haben Sie die Möglichkeit, Ihre ganz eigenen Ideen in die Vereinsarbeit einzubringen – sei es zu wirtschaftlichen, kulturellen, sportlichen oder zu politischen Themen. Jährlich im Mai reisen wir gemeinsam in die Partnerstadt Travnik – vielleicht ja das nächste Mal gemeinsam mit Ihnen!